

осмысленному целеполаганию результатов собственной профессиональной активности.

Роль философии и философского знания как таковых в культуре, как средства осмысления эпохи и обоснования перспектив развития человечества всегда была велика. Интерес к философии со стороны широких кругов общественности вполне понятен и объясним. Прежде всего, это связано с процессами глобализации и интеграции, когда с особой остротой встает проблема налаживания диалога между различными культурами. В этом смысле возможности философии очевидны, ибо именно философия, обращенная к человеческому духу, способна дать ключ к пониманию глубинных смыслов, лежащих в основе различных культур. Кроме того, развитие фундаментальной науки требует осмысления проблем, затрагивающих вопросы общества и человеческой субъективности, для чего необходимы совместные усилия научного сообщества – как «позитивистски» ориентированных учёных, так и философов.

ЯЗЫК КАК СИСТЕМА ОРИЕНТИРОВ В СОЦИАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Е. Б. Никитина

**Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики, г. Москва, Россия**

Summary. The following article is an account of the author's opinion of the role of language within the framework of society. The paramount idea is that language should not be viewed simply as a means of communication. The author suggests a more profound understanding of language as a medium between society and the culture against the background of which it manifests itself. The aforementioned conception of language provides the author with the opportunity to assert that language constitutes a system of guidelines without which society would lose its identity.

Key words: language; culture; society; a system of guidelines; enculturation; acculturation; communication; communication breakdown.

В 1960-х гг. в связи с развитием информационных технологий и набравшими силу тенденциями культурной интеграции в лексикон вошло понятие «глобальная деревня» (global village), предложенное канадским исследователем СМИ М. Маклюэном. Согласно теории Маклюэна, изложенной им в его работах «Галактика Гутенберга» (The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man, 1962) и «Постижение средств массовой информации» (Understanding Media: The Extensions of Man, 1964), в результате научно-технического прогресса современный мир сжался до размеров деревни, в которой все знают друг о друге всё. Сегодня, когда доля присутствия Интернета во всем мире достигла рекордных показателей, понятие «гло-

бальная деревня» используется при описании новых форм коммуникации, благодаря которым происходит сближение культурных ценностей и традиций представителей различных наций.

Оспаривать правильность теоретических построений Маклюэна было бы, по меньшей мере, неразумно, т. к. процесс интернационализации социально-экономических и культурных сфер очевиден. Однако было бы столь же неразумно приходить к выводу, что этот процесс означает потерю культурами своей индивидуальности. Он способствует стиранию культурных границ и делает возможным интенсивный кросскультурный обмен, но не ведет к созданию единой универсальной культуры, как утверждают антиглобалисты. Каждая культура является, используя онтологическую терминологию, «вещью-в-себе», т. е. изолированным целым, существующим в тесной связи со своей историей, которую не могут свести на нет создаваемые электронными средствами связи новые модусы коммуникации. По этой причине человек, вынужденный в силу тех или иных обстоятельств жить в чужой стране – и, следовательно, на фоне чужой культуры, рано или поздно сталкивается с проблемой неправильной интерпретации непривычных ему реалий, что в свою очередь неизбежно ведет к разрыву в процессе коммуникации (communication breakdown).

Неверное понимание чего-либо, ведущее к коммуникативным сбоям (miscommunication), может быть вызвано рядом причин: наличием культурных различий между собеседниками, принадлежностью к разным социальным группам или возрастным категориям, а также низким уровнем общей образованности, в частности низким уровнем владения языком.

Последняя из названных причин составляет предмет моей статьи, в которой я бы хотела рассмотреть коммуникативные аспекты явлений, известных в социологии как «инкультурация» и «аккультурация».

Под инкультурацией в социологии понимают начинающийся в раннем детстве постепенный процесс освоения человеком норм и стандартов, которые свойственны определенному типу культуры. Следует отметить, что процесс инкультурации не ограничивается периодом детства и в большей или меньшей степени протекает на протяжении всей жизни, позволяя человеку быть способным к восприятию вызванных временем трансформаций его культуры.

Стадия инкультурации является ключевой в формировании человека как личности и как социального индивида, т. к. она влияет на характер его самоидентификации и определяет базисные точки его последующего существования в определенном социально-культурном контексте.

Инкультурация становится возможной единственно за счет использования языка, который следует рассматривать как систему ориентиров в социальной действительности, без которой все явления

предметного мира становятся, пользуясь терминами теоретической лингвистики, денотатами¹ без соответствующих им сигнификатов².

Очевидно, что нельзя остановиться на стадии инкультурации и чувствовать себя «своим» в современном мире: как верно заметил американский антрополог Ф. Боас, нет ни одного человека, чье культурное развитие не испытало на себе влияния иностранной культуры³. Эта мысль, высказанная более семидесяти лет назад, сегодня приобрела характер аксиомы, т. к. в жизни каждого ребенка, рожденного после падения железного занавеса, почти параллельно с процессом инкультурации начинается процесс аккультурации.

Термин «аккультурация» обозначает процесс взаимного влияния культур, который может привести к изменению оригинальных культурных паттернов, но не приводит к кардинальной перестройке архитектоники каждой из участвующих в этом процессе культур. С этой точки зрения необходимо понимать разницу между аккультурацией и ассимиляцией, которая ведет к полному растворению одной культуры в другой, более доминантной.

Тенденции глобализации и интернетизации могут привести как к аккультурации, так и к ассимиляции. Люди способны направлять вектор их развития, но для того чтобы это развитие не привело к негативным последствиям, они должны осознавать внетемпоральную ценность и неповторимость каждой цивилизации и, следовательно, ценность и неповторимость каждого языка, в котором, как в зеркале, цивилизация находит свое отражение.

Каждая культура представляет собой своего рода дыхательную среду, которая принимается как некая данность, но без которой существование не было бы возможным. Язык, если понимать под ним систему средств, необходимых для реализации коммуникативных интенций, выполняет функцию посредника между социумом и той культурой, на фоне которой он существует. В каждой культуре имманентно содержится система кодов, которые декодируются посредством языка. Если сравнить иностранную культуру с лабиринтом, то язык можно уподобить нити Ариадны⁴. Низкий уровень владения иностранным языком, под которым я понимаю не только отсутствие технических знаний лексики и грамматики, но и неумение пользо-

¹ Денотат – термин лингвистики и экстенциональной логики, обозначающий множество явлений действительности (вещей, предметов, явлений, процессов, отношений и т. п.).

² Сигнификат – термин лингвистики и экстенциональной логики, обозначающий смысл, содержание того или иного денотата и его место в системе языка. С гносеологической точки зрения сигнификат противопоставляется денотату как слово – обозначаемому им предмету.

³ См. Boas, Franz (1940). *Race, Language, and Culture*.

⁴ Ариадна – в древнегреческой мифологии дочь критского царя Миноса. По легенде, когда ее возлюбленный Тесей отправился в лабиринт Минотавра, она дала ему клубок ниток, с помощью которого он смог найти выход из лабиринта.

ваться ими, что неизбежно ведет к коммуникативным сбоям, означает, что культура так и останется для человека лабиринтом, в котором он заблудится после первых же неудачных попыток найти выход. Таким образом, все, что составляет центр человеческой личности, – самоидентификация, система способов отражения объективного мира и совокупность представлений о коммуникативных практиках – может быть дестабилизировано в том случае, если человек оказывается в иноязычной среде. Многие иммигранты, описывая свое состояние в первое время пребывания в другой стране, говорят о том, что у них «земля уходит из-под ног»; это весьма верное определение, т. к. «землей», почвой любого человека являются его родные культура и язык.

Разумеется, иностранный язык не может стать для человека родным, за исключением тех случаев, когда человек растет в билингвистической среде. Однако барьер между родным и иностранным языком может быть сведен до минимума при условии правильной постановки целей и определения способов изучения иностранного языка.

Исследования в области педагогики и социолингвистики подтверждают, что первостепенной целью преподавания иностранного языка сегодня следует считать формирование у студентов социокультурной компетенции, т. к. подлинный процесс коммуникации на иностранном языке, по мнению известного российского лингвиста Е. Н. Солововой, предполагает не просто диалог индивидуумов, а диалог культур: «...богатое наследие разнообразных языков и культур Европы необходимо охранять и развивать, а усилия в области образования направить на то, чтобы предотвратить взаимное непонимание, обусловленное различиями языков, превратив языковой барьер в источник взаимного обогащения культур и широкого *диалога-сотрудничества*»¹.

Как было отмечено ранее, под культурой следует понимать не совокупность историко-культурных артефактов, а все, что составляет универсум отдельной страны: историю и религию, характер мышления и мировосприятия, самоопределение и стиль жизни, формирующие национальный менталитет, климат и географическое положение, оказывающие безусловное влияние на экономику и установившийся порядок жизни.

Трансформация представлений о роли и месте языка в социально-культурном пространстве с необходимостью приводит к переосмыслению социальной функции преподавателя иностранного языка. Работа современного преподавателя состоит в трансляции ценностей и традиций различных цивилизаций с целью формирования у

¹ Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. – М. : Просвещение, 2002. – С. 8. Курсив мой. – Е. Никитина.

своих студентов навыков ведения диалога на международном уровне. Роль преподавателя не следует недооценивать, в особенности если речь идет о преподавателе младшей школы, перед которым стоит чрезвычайно сложная задача воспитания личностей, способных, с одной стороны, воспринимать мир как платформу для сотрудничества и взаимовыгодного культурного обмена и, с другой стороны, понимать и ценить индивидуальные особенности локальных культур.

Библиографический список

1. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. – М. : Просвещение, 2002.
2. Маклюэн М. Понимание медиа: внешние расширения человека = Understanding Media: The Extensions of Man. – М. : Кучково поле, 2007.
3. Маклюэн М. Галактика Гутенберга: Становление человека печатающего = The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man. – М. : Академический проект, 2005.

ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Т. А. Легасова

**Национальный исследовательский университет
Нижегородский государственный университет
им. Н. И. Лобачевского, г. Нижний Новгород, Россия**

Summary. The article is devoted to the topic of intercultural communication and spiritual culture in the modern society. The author examines the problem of a new contemporary Man formation in the environment of the information-oriented society and the global information extent. Spiritual values are considered to be fundamental to overcome a demoralization crisis.

Key words: intercultural communication; spiritual culture; modern society.

Межкультурная коммуникация – это общение между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, реже – опосредованные формы коммуникации, такие как письмо, и массовая коммуникация). Это понятие было введено в 1950-х американским культурным антропологом Эдвардом Т. Холлом в рамках разработанной им для Госдепартамента США программы адаптации американских дипломатов и бизнесменов в других странах. Поэтому речь в его работах идет преимущественно о стереотипизации в понимании представителей различных культур.

Ни одна культура не способна существовать в полной изоляции от достижений других народов. «В процессе своего развития культуры вынуждены постоянно обращаться или к своему прошлому, или к опыту других культур» [1].